WIKIPÉDIA

Ancien occitan

L'**ancien occitan** est la langue occitane du Moyen Âge telle qu'elle nous a été transmise par des écrits à partir du XIe siècle jusqu'aux environs de l'année 1500[1]. À la suite de ce que Pierre Bec[2] appelle « la décadence de la langue », vers le XVe siècle, l'ancien occitan a évolué en moyen occitan ou occitan de transition (XVe – XVIe siècle) puis en occitan moderne (du XVIe au XIXe siècle). Les textes sont de plusieurs formes et destinations: religieux, administratifs et littéraires et sont souvent appelés *scripta*.

L'ancien occitan porte néanmoins plusieurs noms. Le plus répandu est alors ***Lemozis***, mais aussi parfois *roman* mais ce terme est relatif et désigne toute langue romane entre les XIe et XIIe siècle notamment la langue d'oïl pour l'historiographie. La langue est aussi connue sous le nom de **provençal ancien**[3].

L'aire linguistique de l'occitan était plus vaste à l'époque médiévale. Jusqu'au XIIe siècle le Poitou et les actuelles Charentes - Angoumois, Aunis et Saintonge - étaient totalement occitanophones. Les bordures méridionales de la Savoie, les franges nord de l'Aragon (Cispyrénéen, dialecte disparu) et des parts plus importantes du Berry mais aussi du Piémont italien en faisaient également partie.

Ancien occitan
Romanz, Lemosis, Proensals

Carte de la langue occitane à la fin du XIIe siècle.

Période	900 à 1500
Langues filles	occitan
Typologie	accentuelle flexionnelle SVO

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues romanes
    - langues occitano-romanes
      - **ancien occitan**

Codes de langue

ISO 639-2	`pro`
ISO 639-3	`pro (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=pro)`
IETF	`pro`

Échantillon

Texte initial ou traduction du texte attribué à Richard Cœur de Lion

Ja nuls hom pres non dira sa razon

Ja nuls hom pres non dira sa razon
Adrechament, si com hom dolens non;

Sommaire

Dénomination
Phonétique
Lexique
Histoire
Les plus anciens textes
Prononciation
Bibliographie
Références
Voir aussi

Dénomination

La langue est d'abord appelée *lingua romana*, mais ce terme désigne en fait l'ensemble des langues vulgaires d'Europe méridionale, en opposition au latin qui est la langue des lettrés. Au XIIIe siècle elle reçoit de catalans le nom de *lemosi* (limousin) ; à la même époque des écrivains italiens la dénomment *proensal*, ce qui fait référence à la *provincia romana* (Gaule méridionale sous l'Empire romain). Ce dernier terme connaitra une postérité au XIXe siècle quand les romanistes et philologues le reprendront pour désigner la langue des troubadours sous le terme d'«ancien provençal» non sans introduire une ambiguïté avec le dialecte provençal. Dante lui donne le nom de *lingua d'oco* qui devient en français *langue d'oc*, en opposition à la *langue du si* pour l'italien, et à la *langue d'oil* pour le français du Nord.

Phonétique

La prononciation de l'ancien occitan a été reconstituée en fonction des évolutions ultérieures de la langue[4,5]. Certains le lisent aussi selon les règles de prononciation moderne.

Lexique

La seule présentation du vocabulaire de l'ancien occitan qui se veuille exhaustive remonte à la première moitié du XIXe siècle : c'est entre 1836 et 1845 que paraît le *Lexique roman* de François Raynouard (en 6 volumes). Au début du siècle suivant, Emil Levy y adjoint son *Provenzalisches Supplementwörterbuch* (en 8 volumes, 1894-1924). Un projet de *Dictionnaire de l'occitan médiéval* a été lancé à Munich depuis 1997.

Histoire

Les plus anciens textes

Au XIXe siècle Raynouard considérait, à tort semble-t-il, les Serments de Strasbourg comme le plus ancien document produit en occitan. Cependant, certaines critiques actuelles estiment qu'il s'agit en fait d'un texte dans la langue romane rustique ancêtre de la langue d'oïl[6,7]. Deux textes sont considérés comme les plus anciens témoignages en ancien occitan, ce sont *La Chanson de sainte Foy d'Agen* et le *Poème sur Boèce*, tous deux datant du XIe siècle. Suivent des chartes conservées dans la région de Toulouse et datant du XIe siècle.

Prononciation

Selon Joseph Anglade[8], l'ancien occitan se prononçait de la façon suivante:

- Le -a était soit ouvert, soit fermé ;

Mas per conort deu hom faire canson.
Pro n'ay d'amis, mas paure son li don;
Ancta lur es si, per ma rezenson,
Soi sai dos ivers pres.

Or sapchon ben miei hom e miei baron,
Angles, norman, peitavin e gascon,
Qu'ieu non ay ja si paure companhon
Qu'ieu laissasse, per aver, en preison.
Non ho dic mia per nulla retraison,
Mas anquar soi ie[u] pres.

Car sai eu ben per ver certanament
Qu'hom mort ni pres n'a amic ni parent;
E si·m laissan per aur ni per argent
Mal m'es per mi, mas pieg m'es per ma gent,
Qu'apres ma mort n'auran reprochament
Si sai me laisson pres.

Nom meravilh s'ieu ay lo cor dolent,
Que mos senher met ma terra en turment;
No li membra del nostre sagrament
Que nos feimes els sans cominalment
Ben sai de ver que gaire longament
Non serai en sai pres.

Suer comtessa, vostre pretz soberain
Sal Dieus, e gart la bela qu'ieu am tan
Ni per cui soi ja pres.

- Le -e était à la fois ouvert (è) et fermé (é) ;
- Le -o ouvert se prononçait comme en français (port) en français) ou fermé. L'auteur indique qu'à l'époque, le son du -o fermé avait un son très semblable à celui du -ou français, et finit par lui ressembler. C'est pour la situation particulière de ce -o devenu -ou que Simon-Jude Honnorat (graphie classique) puis Joseph Roumanille (graphie mistralienne) employèrent l'utilisation du -ou dans leur graphie respective. Pour le mot "montagne", Honnorat écrivait par exemple "Mountagna" et Roumanille "Mountagno" et ses variantes dialectales que l'on peut retrouver dans le dictionnaire de Frédéric Mistral (Mountagna, Mountogno, Mountino, Mountano).
- Le -i se prononçait comme en français.
- Le -u se prononçait comme en français, la seule différence étant qu'en tant que diphtongue, il se prononçait -ou comme dans la langue d'oc moderne. Joseph Anglade montrait que -áu, -éu, -óu et -íu se prononçaient autrefois en -áou, -éou, -óou et -íou
- Les diphtongues -au, -eu et -ou se prononçaient -áu, -éu et -óu.
- L'ancien occitan connu aussi des triphtongues comme -iei, -ioi, -iau, -ieu et -iou, mais aussi plus ponctuellement -uei, -uey, -uoi, etc.
- Le -s était parfois doublé et on retrouvait parfois ce doublement sur les lettres initiales.

L'auteur rajoute que la grammaire de l'époque souffrait "du caprice des scribes", ce qui réduisait son uniformité.

Bibliographie

- Joseph Anglade, *Grammaire de l'ancien provençal ou ancienne langue d'oc*, Paris, Klincksieck, 1921 sur Gallica (https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k255748j)
- Kurt Baldinger, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan* (DAO), Pflichtfortsetzung.
- Kurt Baldinger, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon* (DAG), Pflichtfortsetzung.
- Jean-Pierre Chambon, « La Déclinaison en ancien occitan, ou : Comment s'en débarrasser ? Une réanalyse descriptive non orthodoxe de la flexion substantivale », *Revue de linguistique romane*, 2003, n°267-68, pp. 343-363
- Morphologie de l'ancien occitan, sur le site de l'université de Fribourg (http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4640/12806_114732.pdf)
- Frede Jensen, *The syntax of medieval Occitan*, 2e éd., De Gruyter, 2015 (1re éd., Tübingen, Niemeyer, 1986). Collection Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 208. 978-3-484-52208-4.
    - traduction française : Frede Jensen, *Syntaxe de l'ancien occitan*, Tübingen, Niemeyer, 1994.
- Philippe Olivier, *Dictionnaire d'ancien occitan auvergnat mauriacois et sanflorain (1340-1540)*. Tübingen : Max Niemeyer, 2009. Collection Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 349. (ISBN 978-3-484-52349-4).
- Maurice Romieu, André Bianchi, *Iniciacion a l'occitan ancian/Initiation à l'ancien occitan*, Presses universitaires de Bordeaux, 2006, (ISBN 978-2-86781-275-0)

Références

1. *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, présentation du projet (http://www.dom.badw-muenchen.de/gebietfr.htm)
2. Pierre Bec *La Langue occitane*, Paris Presses universitaires de France, collection Que sais-je ? (ISBN 2-13-039639-9) 1963.

3. http://www.cnrtl.fr/definition/occitan
4. Comment prononcer l'ancien occitan ? (http://www.dom.badw.de/fr/lancien-occitan/echantillons-audio.html) sur le site du DOM
5. André Bianchi et Alan Viaut, *La lenga del trobar. Precís de gramatica d'occitan ancian*, Extraits en ligne (https://books.google.com/books?id=0wXi9Tk01R8C&dq=la+lenga+del+trobar&printsec=frontcover&source=bl&ots=wAJnw3Pr2T&sig=0nYdpi1B2FTdfbIFMBwnl7kYl2M&hl=oc&ei=r7qTSvStFpfInAOV98CnAQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1#v=onepage&q=&f=false)
6. Henri Boyer et Philippe Gardy, *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan: des troubadours à l'Internet* (2001) p. 206.
7. Bernard Cerquiglini, *La naissance du Français*, P.U.F. 1991.
8. Joseph Anglade, Grammaire de l'ancien provençal ou ancienne langue d'Oc, 1921, p.20 Graphie et Prononciation, Chapitre 1, Première partie Phonétique

Voir aussi

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues indo-européennes
        - langues romanes
          - langues gallo-romanes
            - Langues occitano-romanes
              - occitan
- Roman (langue)
- Troubadour
- *Langue limousine*

Sur les autres projets Wikimedia :

ancien occitan, sur le Wiktionnaire

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Ancien_occitan&oldid=168203170 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 8 mars 2020 à 03:50.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.